

## ילדים בגבת

### מרים אהרוני

השיר הראשון של פניה לילדים, "ילדים בגבת", התפרסם במוסף לילדים של העיתון "דבר" בעריכת ברל כצנלסון בינואר 1932. במוסף החביב, שאוייר ברוב חן על ידי נחום גוטמן, התפרסמו גם שירים וסיפורים של יעקב פיכמן, לוי קיפניס, אנדה פינקרפלד ועוד.

**ילדים בגבת**

ילדים קטנים בגבת  
מְרַקְדִים כָּל עָרֵב קֶצֶת.  
בְּחֹדֶר הָאֶלֶל, בְּמַעְגָּל,  
זו קוֹפְצָה וְזו נָפֵל.  
"יו-ל-ל" זְמִין וּשְׂמָאל,  
"יו-ל-ל" קָטָן וְגָדוֹל.  
וְעֵקְשׁוּ מְשָׂמָאל זְמִינָה –  
אוּרִי, שְׁלוֹמִיתָה וְרָגָה.

**פניה**

כל גבת ידעה מי הם הילדים "אורי, שלומית'קה ורינה". היו אלה ילדי הגן, כבני ארבע – אורי פֶּרְלוֹב (לימים, שהם), שלומית נתן ורינה פינסקי – מהילדים הראשונים של גבת.

גם בשנים הבאות, במשך כל שנות חייה, כתבה פניה על ילדי גבת בשמותיהם האמיתיים. הילדים והוריהם, וגם שאר החברים, שמחו על השירים שנכתבו עליהם ולמענם. כל שיר היה מעין מתנה אישית יקרת-ערך.

השיר בעיתון, יום שישי, כא' בשבט תרצ"ב, 29.1.1932

השיר הנחמד הולחן עד מהרה על ידי שני מלחינים: **מנשה רבינוביץ'** (לימים, רבינא) ו**צבי קפלן**. שניהם שינו את המילים המקוריות כדי להתאים את המילים למנגינה. רבינוביץ' השאיר את אורי ורינה, אבל החליף את שלומית'קה ל"דין" – שם בעל הברה אחת במקום שלוש. צבי קפלן הרחיק לכת עוד יותר ושינה את כל שמות הילדים – מעשה שלא ייעשה! הבית הראשון נשאר כמות שהוא ואילו הבית השני (על פי "זמרשת"): "וְעֵקְשׁוּ מְשָׂמָאל זְמִין / רוּתִי, דֵּן וְגַם עֲדִין / מְרַקְדִים בְּמַעְגָּל / זו קוֹפְצָה וְזו נָפֵל. / יו-ל-ל, שְׂמָאל, זְמִין / רוּתִי, דֵּן וְגַם עֲדִין".

**ילדים בגבת**

פניה

המנגינה: מ. רבינוביץ'  
עכ"ד

אורי, שלומית'קה ורינה, היו אלה ילדי הגן, כבני ארבע – אורי פֶּרְלוֹב (לימים, שהם), שלומית נתן ורינה פינסקי – מהילדים הראשונים של גבת.

ילדים קטנים בגבת מְרַקְדִים כָּל עָרֵב קֶצֶת. מְרַקְדִים בְּמַעְגָּל – זו קוֹפְצָה וְזו נָפֵל. יו-ל-ל זְמִין וּשְׂמָאל, יו-ל-ל קָטָן וְגָדוֹל.	וְעֵקְשׁוּ מְשָׂמָאל זְמִינָה אוּרִי, דֵּן וְרָגָה. ט, ט, ד, ב, ט, ב, ט, ט, יו-ל, יו-ל, יו-ל-ל, וְעֵקְשׁוּ מְשָׂמָאל זְמִינָה אוּרִי, דֵּן וְרָגָה.
---	--

"ילדים בגבת" – גלויית דואר  
אחת מגלויית "שירי מולדת", מילים ותווים  
הוצאת הקק"ל, 1932-1936

האם עלה בדעתם לשאול רשות מן המשוררת לשינוי?  
האם ידעו שהשיפור שהושג אולי במקצב השיר פגע במשהו חשוב מכך בהרבה?